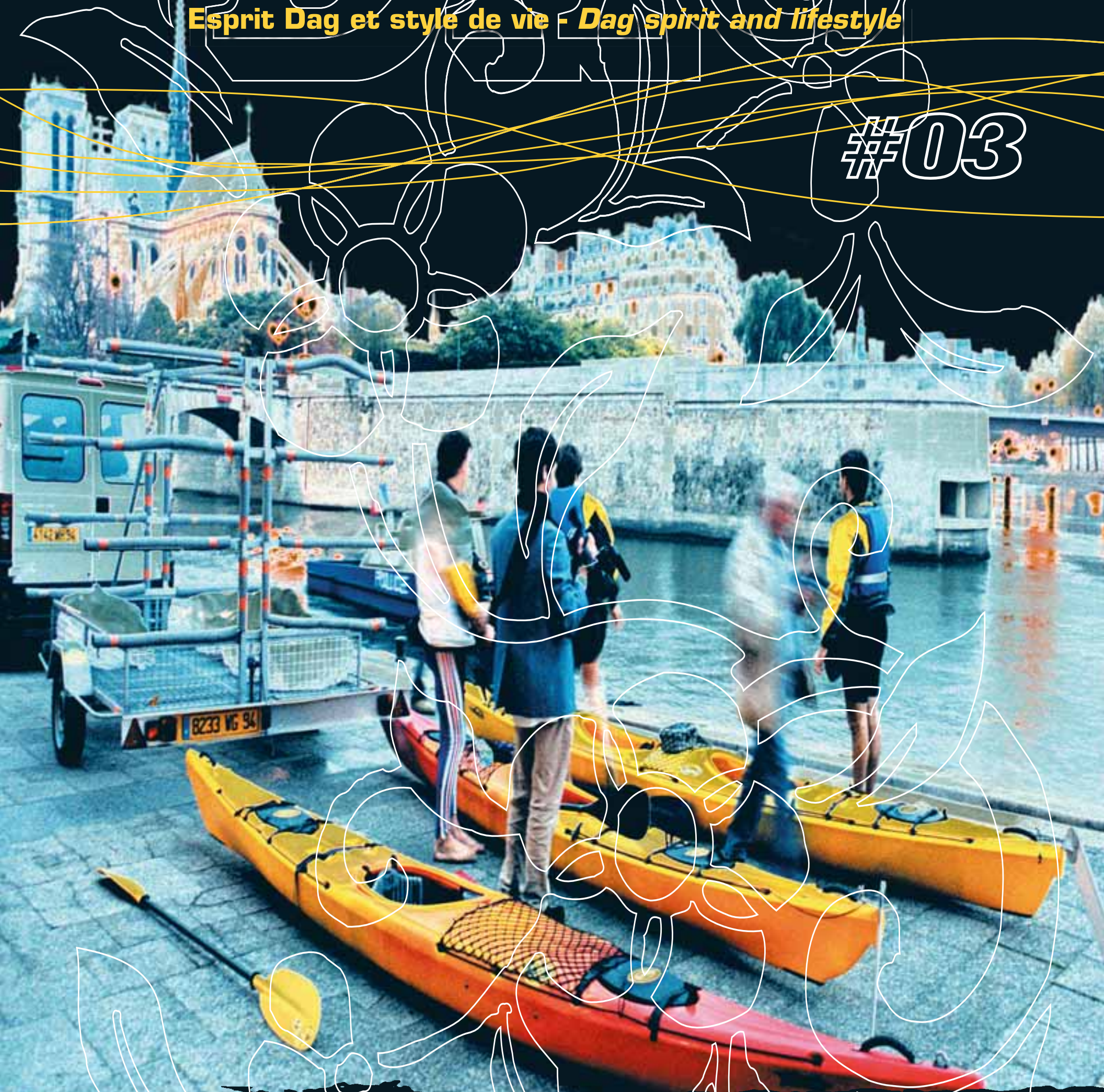


On A Boat

Esprit Dag et style de vie - Dag spirit and lifestyle

#03



Hiver 2004/2005 Winter

 *MATOS Mid-Way & SX 285*  *INTERVIEW Benoît & Nicolas Deschier*  *ÉVÈNEMENT Paris*

EQUIPMENT Mid-Way & SX 285 - INTERVIEW Benoît & Nicolas Deschier - EVENT Paris

Après le bon accueil réservé à la nouvelle version de On Boat découverte dans le n° 2, je suis particulièrement heureux de vous offrir la 3^e édition de ce magazine, rendez-vous désormais incontournable de l'actualité du canoë-kayak et de tout ce qui navigue autour. Dans ces pages, vous retrouverez une fois de plus les dernières innovations Dag en matière d'accessoires et de bateaux qui sont présentées au Salon Nautique de Paris, du 4 au 13 décembre 2004. Côté interview ensuite, le médaillé olympique Benoît Peschier et son frère Nicolas, lèvent le voile sur leur enfance en Ardèche et évoquent le partenariat signé avec Dag. Côté évasion enfin, On Boat vous propose une traversée de Paris inattendue en kayak avec Sébastien Proyart et Benoît Peschier. Un moment inoubliable à revivre comme si vous y étiez! Bonne lecture et bon courage à tous les loueurs et revendeurs qui sont d'ores et déjà à pied d'œuvre pour lancer la saison 2005 sur des courants porteurs!

Following the warm reception given to the new version of On Boat magazine in the 2nd issue, I am particularly pleased to present the 3rd issue of this magazine, henceforth the essential source of current developments in canoeing, kayaking and all associated matters. Once again, you will find in these pages the latest Dag innovations in accessories and boats that are to be introduced at the Paris Boat Show from 4 to 13 December 2004. Then, as part of our series of interviews, we have the Olympic medal winner, Benoît Peschier, and his brother, Nicolas, recounting their childhood in the Ardèche and talking about the partnership signed with Dag. Lastly, On Boat suggests getting away from it all in the shape of an unexpected canoe trip through Paris with Sébastien Proyart and Benoît Peschier. Relive an unforgettable moment as if you were there! Enjoy reading the magazine and good luck to all hirers and retailers who are already preparing to launch the 2005 season by harnessing the potential of the current!

Cédric Guillard

Directeur Général / Managing Director

On Boat

News magazine de la société Dag - RN 102 - 07580 Saint-Jean-Le-Centenier. Tél. 04 75 36 73 27 - Fax 04 75 36 72 87 - onboat@dag-kayak.com
 Directeur de la publication et rédacteur en chef : Cédric Guillard. Secrétaire de rédaction : Dora Beautems. Conception, rédaction et réalisation : Roche & Réale Conseil, tél. 04 75 94 04 60. Ont collaboré à ce numéro : Bruno Dollé, Benoît et Nicolas Peschier, Sébastien Proyart, Ségolène Taquet, Sébastien Tester, la Brigade Fluviale de Paris, Thierry Baude, Marc Chailan, Sandrine et Jean-Philippe d'Indiana. Photos: FFCK/Gaime, Claude Peschier, Philippe Éranian, Frédéric Nogier, Ralph Lauren/Galeries Lafayette. Imprimé en France. N°ISSN en cours.
 Pour toutes vos questions, remarques, témoignages et commentaires, rendez-vous sur www.dag-kayak.com

Dag company news magazine - RN 102 - F-07580 Saint-Jean-Le-Centenier. Tél. 33(0)4 75 36 73 27 - Fax 33(0)4 75 36 72 87 - onboat@dag-kayak.com
 Publication manager and editor-in-chief: Cédric Guillard. Editorial secretary: Dora Beautems. Design, editorial and production: Roche & Réale Conseil, tél. 33(0)4 75 94 04 60. Contributors to this issue: Bruno Dollé, Benoît et Nicolas Peschier, Sébastien Proyart, Ségolène Taquet, Sébastien Tester, la Brigade Fluviale de Paris, Thierry Baude, Marc Chailan, Sandrine et Jean-Philippe from Indiana. Photos: FFCK/Gaime, Claude Peschier, Philippe Éranian, Frédéric Nogier, Ralph Lauren/Galeries Lafayette. Printed in France. ISSN number pending.
 Please go to www.dag-kayak.com to register any questions, comments and experiences.

Et toujours les nouveautés Dag!

Still more Dag innovations!

En 2004 déjà, DAG s'imposait comme un acteur majeur en termes de conception et de diffusion d'accessoires. En 2005, nous continuerons sur cette lancée en vous présentant encore plus d'articles, encore plus de technicité dans le respect de notre légendaire rapport/qualité/prix.

In 2004, DAG had already established itself as a major player in the design and distribution of accessories. In 2005, we'll continue this momentum by offering even more items, and greater technological sophistication in terms of our legendary quality/price ratio.

Après le succès remporté par les Running et Searun, nous vous proposons maintenant 5 nouvelles pagaies:

- Kayak Trail S pour l'initiation ou l'usage collectif;
- Searun démontable;
- Searun Light, pale polypro et le confort du manche fibre;
- pagaie de canoë Rando, enfin du nouveau pour les adeptes du canoë;
- et prochainement, la Seven, une pagaie high tech de randonnée en composite lancée en exclusivité au Salon Nautique de Paris par Benoît Peschier.



After the success of Running and Searun, we are now offering 5 new paddles:

- Trail S canoe paddle for beginners or general use;
- Searun collapsible;
- Searun Light, polypropylene blade and the comfort of a fibre sleeve;
- Rando canoe paddle, at last something new for skilled canoeists;
- And soon, the Seven, a high tech paddle made of composite launched by Benoît Peschier at the Paris Boat Show.

En 2005 encore, nous mettrons sur les Gammes Gilets et Néoprènes la touche qui les rendra irrésistibles. Un complément important dans notre Gamme d'Aide à la Flottabilité, le Gust, séduisant, technique avec un tout petit prix, est destiné à ceux qui s'équipent pour la première fois.



In 2005 too, we'll be adding irresistible touches to our range of jackets and Neoprenes. An important addition to our buoyancy aids is the Gust. It is attractive, practical, competitively priced and designed for those who are kitting themselves out for the first time.

Enfin, nous complétons notre gamme d'équipements de confort avec:

- les sièges Confort Plus;
- une paire de sangles de cale-cuisses pour Sit-On-Top;
- un leash de pagaie;
- et un dossier Confort Plus.

Lastly, we are rounding off our range of comfort equipment with:

- Comfort Plus seats;
- a pair of thigh grip straps for Sit-On-Top;
- a paddle leash;
- and a Comfort Plus backrest.

OPTEZ POUR LE PACK!

CHOOSE THE PACKAGE!

Vous êtes de plus en plus nombreux à choisir le kayak comme nouvelle activité de loisirs et le besoin d'équipements complémentaires augmente. Pour vous en faciliter l'acquisition, nous avons inventé les versions **PACK** pour la plupart de nos modèles. Ainsi, sur le **Cotier**, une économie d'environ 50 euros TTC peut être réalisée grâce au **Cotier PACK**. Celui-ci est composé d'un kayak **Cotier** + un siège confort + une trappe de visite avant + un sac étanche 20 litres.

More and more of you are choosing canoeing as a leisure activity and the demand for additional equipment is increasing. To make it easier for you to obtain, we have put together package versions for most of our models. So, with the Cotier, for example you can save about 50 euros by buying the package. It comprises: one Cotier canoe + one comfort seat + one front storage container + one 20 litre waterproof bag.

Nous vous proposons aussi le **Miwok PACK**: un kayak **Miwok** + un gouvernail + deux bidons de 6 litres + une écope + une pagaie démontable + un bout de remorquage, pour disposer de l'équipement complet de la 6^e catégorie.

We also offer the Miwok package comprising rudder + two 6 litre storage containers + one bailer + one collapsible paddle + one towing rope, to make up a complete category 6 equipment set.



Nous n'oublions pas les loueurs et prestataires de services! Pour eux, nous avons conçu de nouvelles versions spécialement adaptées à leurs utilisations spécifiques: endurance, robustesse et longévité. Vous êtes concerné? Prenez vite contact avec votre commercial habituel ou directement au siège Dag.

Don't forget hirers and suppliers! We have designed new versions specially adapted to suit their specific needs: durability, robustness and good product lifetime. Does this concern you? Get in touch with your usual salesman or directly with Dag head office.

Sommaire

#02/03
MATOS Flash'news
Mid-Way
SX 285

#04
Paroles de pro
INTERVIEW
Bruno Dollé - KWA

#05
Figures de pros
INTERVIEW
Les frères Peschier

#06/07
ÉVÈNEMENT
Sébastien Proyart
et Benoît Peschier

#08
Paroles de pros
INTERVIEW
Thierry Baude et Marc
Chailan - Vallon Plein Air

FASHION
Ralph Lauren

Summary

#03
EQUIPMENT Flash'news
Mid-Way
SX 285

#04
Comments from
a professional
INTERVIEW
Bruno Dollé - KWA

#05
Featuring professionals
INTERVIEW
The Peschier brothers

#06/07
EVENT
Sébastien Proyart
et Benoît Peschier

#08
Comments from
professionals
INTERVIEW
Thierry Baude and Marc Chailan
Vallon Plein Air

FASHION
Ralph Lauren

Mid-Way, cap sur la mer! Mid-Way, heading out to sea!

En 2005 chez Dag, toujours nous chérirons la mer...

Racé, élégant, performant, voici le **Mid-Way**, le dernier kayak monoplace Sit On de notre gamme qui allie les performances d'un kayak de mer traditionnel (glisse, rapidité, technicité...) à celles d'un Sit-On-Top (confort, stabilité, sécurité). Côté équipements, le **Mid-Way** sait aussi faire la différence avec deux versions disponibles. Autre innovation importante apportée par notre bureau d'études : le CARL System (Calage Anatomique Réglable en Longueur), un calage pour faire corps avec votre nouveau Sit On.

Les utilisateurs du **Mid-Way** ? Tous les pagayeurs souhaitant randonner en mer ou en eaux calmes dans un kayak aux qualités de navigation exceptionnelles correspondant aux exigences de la nouvelle réglementation.

We at Dag will still love the sea in 2005...

Introducing the stylish, elegant and efficient MID-WAY, the latest single-seater Sit On canoe in our range – this canoe combines the performance of a traditional sea-going canoe (capacity to skim over the water, speed, technological sophistication, and so on) with those of a Sit-On-Top canoe (comfort, stability, safety). On the equipment side, the MID-WAY comes in two distinct versions, with another important innovation introduced by our research department, namely the CARL System (Calage Anatomique Réglable en Longueur, body length adjustment). This adjustment system enables you to feel completely at one with your new Sit On.

Who will use MID-WAY canoes? All paddlers who want to go canoeing on the sea or in calm water in a canoe with exceptional navigational qualities that comply with the demands of new regulations.

NOUVEAU

NEW

Mid-Way



Les caractéristiques du Mid-Way

- **Mid-Way** : cadène inox, ligne de vie, trappe avant avec capot et bouchon néoprène, fix-pagaie, CARL System, filet et sangle d'arrimage, bouchon de nable.
- **Mid-Way PACK** : cadène inox, ligne de vie, trappe avant avec capot et bouchon néoprène, fix-pagaie, CARL System, filet et sangle d'arrimage, bouchon de nable + pagaie asymétrique démontable + sac étanche 20 litres + siège confort + leash de pagaie + chariot Kirool S-O-T.

Mid-Way features

- Mid-Way: stainless steel chain plate, life line, front storage container with hatch and neoprene plug, paddle fixings, CARL System, stowage net and strap, drain plug.
- Mid-Way package: stainless steel chain plate, life line, front storage container with hatch and neoprene plug, paddle fixings, CARL System, stowage net and strap, drain plug + collapsible asymmetric paddle + 20 litre waterproof bag + comfort seat + paddle leash + Kirool SOT carrier.



1 pers.
1 pers.



4,40 m
14 ft 40 ins



0,65 m
2 ft 1 ins



23 kg
51 lbs



100 kg
220 lbs



150 kg
331 lbs

Nom de code : SX 285

Code name: SX 285

Particularités : sensations infinies.

Une fois de plus, Dag se lance à l'eau... vive!

Avec cette nouvelle gamme de kayak cross monoplace, à vous l'initiation, le perfectionnement, la polyvalence. Bateau court, formes arrondies, grande portance, cockpit Sit On... Autant d'atouts qui font du **SX 285** un kayak pour découvrir d'autres sensations sur l'eau. Conçu en collaboration avec Les Espaces Eaux Vives Françaises et les prestataires de service, il apporte enfin une solution alternative à la pratique des débutants. Terminées les objections des kayaks pontés, finis les parcours réservés aux initiés! Désormais, vous avez les sensations d'un kayak rigide dans les vagues, les remous, les rouleaux. Même les pros qui ont envie de s'éclater ou d'encadrer les groupes en sécurité n'ont pas été oubliés! Et pour renforcer ses atouts dynamiques, le **SX 285** possède également le CARL System.

Individual characteristics: infinite sensations.

Once again, Dag launches into... whitewater!

With this new range of single-seater cross-country canoes, you can introduce the sport to beginners, perfect your technique or be as versatile as you want. These are short boats, rounded in shape, with good load-bearing capacity and Sit On cockpit, all plus points that make the SX 285 a canoe for discovering other exciting possibilities on the water. Designed in collaboration with Espaces Eaux Vives Françaises and suppliers, it finally brings an alternative to practice for beginners. It puts an end to the objections about single-deck canoes and courses reserved for beginners! From now on, in waves, eddies and rolls you feel as though you're in a rigid canoe. Even pros who want to have a whale of a time or supervise groups in safety have not been forgotten! And to complement its great features, the SX 285 is also fitted with the CARL System.

NOUVEAU

NEW

SX 285



Les caractéristiques du SX 285

- **SX 285** : CARL System, emplacement pour bidon 6 litres, six poignées de portage, bouchon de nable.
- **SX 285 PACK** : CARL System, emplacement pour bidon 6 litres, six poignées de portage, bouchon de nable + petit sac étanche + leash de pagaie + dossier confort + bidon 6 litre.

SX 285 features

- SX 285: CARL System, space for a 6 litre storage container, six carrying handles, drain plug.
- SX 285 package: CARL System, space for a 6 litre storage container, six carrying handles, drain plug + small waterproof bag + paddle leash + comfort backrest + 6 litre storage container.



1 pers.
1 pers.



2,85 m
9 ft 35 ins



0,71 m
2 ft 40 ins



22 kg
49 lbs



110 kg
243 lbs



130 kg
287 lbs

Paroles de pro

KWA - Quand la passion pour le kayak devient un métier...



Kayakiste de descente de haut niveau, Bruno Dollé a côtoyé pendant quelques années les plus grandes compétitions internationales et nationales avant de se lancer dans la vente de canoës-kayaks, reconversion oblige ! Après la première expérience concluante d'un magasin repris sur les quais de Saône lyonnais en 1998, Bruno se déplace en périphérie, à Décines-Charpieu, pour ouvrir un dépôt de 300 m² essentiellement consacré à la marque Dag. Retour sur un parcours gagnant...

On Boat: Comment l'aventure KWA a-t-elle commencé?

Bruno Dollé: J'avais déjà arrêté la compétition depuis un an quand, fin 1997, j'ai ouvert KWA (Kayak & Whitewater Adventures), une agence spécialisée dans les voyages dédiés au kayak. Ils se déroulaient essentiellement dans l'ouest des États-Unis: Arizona, Utah, Nevada et aussi au Texas. Je proposais également des séjours en Guadeloupe, mais je manquais un peu d'expérience, de moyens et j'ai dû abandonner car les résultats n'étaient pas ceux que j'attendais. Sur les conseils de Cédric Guillard, de Dag, j'ai donc repris un magasin de kayaks situé sur les bords de la Saône, à Lyon. Je louais des bateaux, j'en vendais et j'assurais même une prestation de kayak de nuit sur la rivière, mais j'ai abandonné quelque temps après car cumuler les deux activités était devenu invivable.

OB: Comment en êtes-vous arrivé à vendre des kayaks Dag à Décines-Charpieu?

BD: C'est d'abord une histoire d'amitié et de confiance entre Cédric et moi car nous nous connaissons depuis longtemps par notre passé commun de sportif. Cédric m'avait prêté des bateaux Dag quand je suis parti en reconnaissance aux États-Unis pour mon agence de voyages. Quand j'ai repris mon premier magasin, il a mis à ma disposition un stock de bateaux que je lui achetais et que je revendais ensuite. Et comme l'affaire était florissante, que je me développais, il fallait voir plus grand. D'où mon déménagement ici, dans cet entrepôt de 300 m² dont 200 m² sont exclusivement réservés aux bateaux, accessoires et vêtements Dag.

OB: Quelle est l'activité principale de KWA?

BD: Je dirais que je me consacre essentiellement à la vente de matériel neuf, mais si un client me le demande, je peux également prendre son bateau en dépôt le temps de le vendre d'occasion pour lui permettre d'en racheter un neuf ici. C'est un bon moyen de leur rendre service et de les fidéliser.

OB: Par rapport à l'Ardèche, Lyon n'est pas réputée comme "spot" de kayak. Comment se situe le marché ici?

BD: C'est vrai qu'en Ardèche, on voit beaucoup plus de bateaux, mais ce sont souvent des locations. Ici, mes clients viennent de tout Rhône-Alpes, un peu d'Auvergne et je pourrais établir une typologie d'acheteurs, de l'amateur individuel aux professionnels (club de kayak, association...). Et comme dans notre région, il n'y a pas de magasins à tous les coins de rue, ma clientèle n'hésite pas à parcourir 200 km s'il le faut pour trouver le matériel dont elle a besoin. Je fais également un peu de vente par internet et c'est une activité qui va se concrétiser car je suis en train de développer un vaste portail d'achat sur le net.

OB: Avis aux cyberacheteurs donc!

**KWA - 199 Avenue Franklin Roosevelt
ZA des 7 Chemins - F-69150 Décines-Charpieu
Tél./Tel. 33 (0)4 78 26 64 12
Fax. 33 (0)4 78 78 26 68 84
contact@kwa.fr - www.kwa.fr**



Comments from a professional KWA - When the love of canoes turns into a job...

🇬🇧 A top-level downhill canoeist, Bruno Dollé was for several years involved with major national and international competitions before moving into the canoe and kayak retailing business. It was a case of needs must and a change of career! After an initial successful experience with a shop on the banks of the Saône in Lyon in 1998, Bruno moved to Décines-Charpieu, on the outskirts, where he opened a 300 m² premises devoted primarily to the Dag brand. His career was back on a winning course.

On Boat: How did the KWA venture begin?

Bruno Dollé: I had already stopped competing for a year when, at the end of 1997, I opened KWA (Kayak & Whitewater Adventures), a travel agency specialising in canoeing holidays. These holidays were based mainly in the western United States, in Arizona, Utah, Nevada and also Texas. I also offered holidays in Guadeloupe, but I was rather lacking in experience, and funds, and I had to give up because the results were not as expected. On the advice of Dag's Cédric Guillard, I bought a canoe shop on the banks of the Saône in Lyon. I hired out boats, sold them and also offered night canoeing on the river, but a while later I gave up because it became impossible to keep both activities going together.



OB: How did you come to be selling Dag canoes at Décines-Charpieu?

BD: Well, initially it was a matter of friendship and trust between Cédric and me. We had known each other for a long time through our shared past

in sport. Cédric had lent me Dag boats when I went to the United States to check things out for my travel agency. When I bought my first shop, he made available a stock of boats which I bought and then sold on. The shop was flourishing and business developing and so it was time to expand my horizons. Hence my move here to this 300 m² premises, 200 m² of which are devoted exclusively to Dag boats, accessories and clothes.

OB: What is KWA's main activity?

BD: I would say the main emphasis is on selling new equipment, but if a customer asks me, I can hold his boat on the premises and sell it second-hand, allowing him to buy a new one here. It's a good way of offering customers a service and retaining their loyalty.

OB: In comparison to the Ardèche, Lyon doesn't have a reputation as a canoeing area. What's the market position here?

BD: It's true you see a lot more boats in the Ardèche, but they are often hired. My customers come from all over the Rhône-Alpes region, and some from the Auvergne, and I could draw up a list of types of buyers, from individual amateurs to professionals (canoeing clubs, associations and so on). And since, in our area, there aren't such shops on every street corner, my customers

think nothing of coming 200 km, if need be, to find the equipment they require. I also do some internet selling, and this is something I plan to develop further with the creation of a large internet purchasing portal.

OB: So take note, cybershoppers!



Figures de pros Le kayak? Une belle histoire... de famille!

Featuring professionals Canoeing? A real... family story!



À 20 et 24 ans, les frères Peschier se sont déjà fait un nom dans le monde du kayak. Plusieurs titres aux Championnats d'Europe et du Monde pour Nicolas en canoë, une médaille d'or aux derniers JO d'Athènes pour Benoît en K1... Ces Ardéchois d'origine et fiers de l'être ont bien voulu se prêter au jeu des questions-réponses pour On Boat. Portrait croisé de deux jeunes talents totalement "made in Ardèche".

Les frères Peschier en quelques titres...

Benoît

- 2000 : champion du monde universitaire et 8^e au classement général de la Coupe du Monde.
- 2001 : 2 Coupes du Monde gagnées.
- 2002 : 3^e de la Coupe du Monde au classement général 3^e au Championnat du Monde par équipe et champion du monde universitaire.
- 2003 : 4^e de la Coupe du Monde.
- 2004 : 2^e à la finale de la Coupe du Monde, médaille d'or aux JO d'Athènes.

Nicolas

- 2000 : 6^e au Championnat du Monde junior, 2^e par équipe et champion de France cadet junior.
- 2001 : 5^e au Championnat d'Europe et 2^e par équipe.
- 2002 : champion de France junior et 2^e au championnat du monde junior.
- 2003 : 5^e au championnat de France.
- 2004 : 14^e aux JO d'Athènes.

On Boat: Votre environnement familial a-t-il eu une influence sur vos débuts dans le kayak?

Benoît Peschier: C'est vrai, car mes parents faisaient pas mal de kayak à l'époque et mon père avait été sacré champion du monde. Mais ce n'est pas seulement ça qui m'a décidé. Le milieu naturel a été déterminant. En Ardèche, il était facile de faire du kayak car la rivière était toute proche.

Nicolas Peschier: La première fois que je suis monté dans un kayak, j'avais 1 an et demi! Plus tard, j'ai aussi fait beaucoup d'escalade. Et vers 12 ou 13 ans, j'ai délaissé mes rochers au profit de l'eau.

OB: Pensez-vous que ce soit un avantage d'avoir une famille qui partage la même passion pour ce sport et que ça vous a aidé dans votre carrière?

BP: Effectivement, dans mon cas, ça a facilité mon apprentissage et puis mes parents étaient toujours partants pour m'emmener aux entraînements ou en compétition. Mais à cette époque, mon papa était sportif de haut niveau et passait beaucoup de temps en compétition. J'ai donc appris les bases seul et je les ai consolidées plus tard avec mes entraîneurs du Pôle France de Toulouse.

OB: Benoît, pourquoi vous être orienté vers le slalom plutôt que la descente?

BP: Depuis que j'ai pris ma première licence au club Eyrieux Canoë-Kayak avant l'âge de 7 ans, j'ai toujours eu un esprit de compétition. J'aimais aussi être dans la nature, jouer avec l'eau et ressentir les sensations de glisse. C'est pour cela que j'ai eu envie de poursuivre dans ce sport. Le choix du slalom s'est fait plus tard car je voulais avant tout pratiquer une discipline olympique. Et puis je trouve le slalom plus ludique que la descente où on aligne des longueurs sur le plat.

OB: Et vous, Nicolas, pourquoi le canoë slalom plutôt que le kayak?

NP: En canoë, les sensations et l'esprit ne sont pas les mêmes. Nous, on aime jouer. Quand on s'entraîne et qu'on bloque sur une manœuvre, on passe à autre chose, on va s'amuser dans les rouleaux... Je voulais aussi me différencier de Benoît et aujourd'hui, on est content de l'avoir fait. Comme ça, il n'y a pas de compétition entre nous.

NP: Quant à moi, j'ai eu du mal à gérer la pression et j'ai complètement raté ma course. Je ne suis arrivé que 14^e! Mais j'ai vraiment vécu des moments inoubliables et je suis surtout très heureux du résultat de Benoît.

OB: Parlez-nous du partenariat que vous avez signé avec Dag?

BP: J'ai accepté, d'une part parce que j'ai déjà couru contre Cédric Guillard et qu'on se connaît bien, d'autre part car Dag est un constructeur ardéchois. En plus, Dag occupe le secteur du kayak de loisir, dans lequel je n'ai aucune obligation. Ce partenariat me permettra de naviguer dans des bateaux performants, avec du matériel de super qualité. D'ailleurs, j'ai dernièrement eu l'occasion de tester le Miwok et j'ai vraiment apprécié la maniabilité de ce kayak de mer.

NP: Pour moi, c'est un peu la même chose. Je trouve surtout intéressant de pouvoir tester du matériel pour naviguer en rivière. Et puis, ça me donnera l'occasion d'essayer les kayaks de mer.

OB: Comment voyez-vous votre avenir dans vos disciplines respectives?

BP: Contrairement à d'autres disciplines, le kayak est un sport dans lequel on peut vivre "vieux"! Le doyen doit avoir actuellement 36 ou 37 ans, ce qui me laisse encore quelques belles années! Comme je fais des études de sport (STAPS : Science et Techniques des Activités Physiques et Sportives), j'aimerais devenir entraîneur de kayak en haut niveau pour faire profiter les autres de mon expérience. Mais ça, l'avenir me le dira...

NP: Moi, je n'ai que 20 ans, ce qui me laisse encore la possibilité de vivre deux olympiades et je compte bien en profiter. Plus tard, je voudrais être entraîneur et travailler en tant que conseiller technique régional rattaché à la Fédération.

OB: Aged 20 and 24, the Peschier brothers have already made a name for themselves in the world of canoeing. Nicolas holds several World and European Championship titles in canoeing, and Benoît won a gold medal at the last Olympic Games in Athens in the K1 category. From the Ardèche and proud of it, they were delighted to do a question and answer session for On Boat. Alternating between one and the other, we present portraits of these two young "made in the Ardèche" talents.

On Boat: Did your family background have an influence on your taking up canoeing?

Benoît Peschier: It's true that, because at the time my family did a fair bit of canoeing and my father had been a great world champion. But it wasn't only that that decided me. The natural environment played a determining role. In the Ardèche, it was easy to do canoeing because the river was close by.

Nicolas Peschier: The first time I got into a canoe I was one and a half years old! Later on, I did a lot of climbing, and around the age of twelve or thirteen, I abandoned the rocks for the water.

OB: Do you think it's an advantage to have a family that shares the same enthusiasm for the sport and that has helped you in your career?

BP: Certainly, in my case, it helped me to learn, and then my parents were always taking me to training sessions or competitions. But at that time, my father was a top-level sportsman and spent a lot of time competing. So I learned the basics on my own, and then consolidated my skills later with my coaches at the French Canoeing Team Coaching Centre in Toulouse.

OB: Benoît, why have you opted for slalom rather than flatwater racing?

BP: Ever since I got my first official membership card at the Eyrieux Canoeing and Kayaking Club before I was seven, I have been competitive. I loved to be outside in the natural environment, playing with water and enjoying the sensation of skimming across the surface of the water. That's why I wanted to do this sport. The choice regarding slalom came later because I wanted above all to do an Olympic discipline. I find the slalom more fun than flatwater racing.

OB: And you, Nicolas, why the canoe slalom rather than kayak?

NP: The whole spirit and sensation of canoeing is different. We like to play. When you're training and you mess up on a manoeuvre, you do something else - amuse yourself doing rolls, or whatever... I also wanted to distinguish myself from Benoît, and now we're glad I did. We're not competing against each other.

OB: In 2004, you both took part in the Athens Olympic Games. Crowning glory for one, and disappointment for the other. Tell us about the emotions you experienced at the time...

BP: It was really brilliant! We spent nearly a month in Greece, because we arrived when the Olympic village opened. It was a real town of 17,000 inhabitants with a very special atmosphere because the average age was relatively young. But the Games, for me especially, represented the successful outcome of four years of intense preparation. I had a very calm approach to the competition because no one expected me to appear on the podium. I threw myself into it completely and it worked!

NP: Well, I found it difficult to handle the pressure and I made a complete mess of my race. I came in only 14th! But there were some unforgettable moments and I was especially pleased about Benoît's success.

OB: Tell us about the partnership that you've signed with Dag.

BP: I accepted because, on the one hand, I had already competed against Cédric Guillard and we know each other well, and, on the other, Dag is an Ardèche-based builder. Furthermore, Dag operates in the leisure canoe sector, to which I have no obligation. This partnership will enable me to do canoeing in high-performance boats with top quality equipment. Moreover, I recently had the opportunity to test the Miwok and I was really impressed by the manoeuvrability of this sea-going canoe.

NP: The same goes for me. It's always interesting to be able to test river canoeing equipment. And then I'll get the opportunity to try out sea-going canoes.

OB: How do you see the future for you both in your respective disciplines?

BP: Unlike other disciplines, canoeing is a sport that you can do into "ripe old age". The most senior competitor must now be 36 or 37, which leaves me with a good few years yet! Since I'm doing sports studies (STAPS, Science et Techniques des Activités Physiques et Sportives, science and techniques in physical and sporting activities), I'd like to become a top-level canoeing coach so that others can benefit from my experience. But that's all in the future.

NP: I'm only 20, so I could participate in two more Olympiads and I'd like to do that. I'd like to become a coach and work as a regional technical adviser attached to the French Canoeing Federation.

The Peschier brothers' titles:

Benoît	Nicolas
2000: world university champion and 8 th in the World Cup general class.	2000: 6 th in the World Junior Championship, 2 nd in the team and individual champion in the French junior championship.
2001: winner in 2 World Cups.	2001: 5 th in the European Championship and 2 nd in the team event.
2002: 3 rd in the World Cup general class, 3 rd in the World Team Championship and world university champion.	2002: French junior champion and 2 nd in the World Junior Championship.
2003: 4 th in the World Cup.	2003: 5 th in the French Championship
2004: 2 nd in the World Cup final, gold medal at the Athens Olympic Games.	2004: 14 th at the Athens Olympic Games.

Le kayak, c'est plus fort que le handicap !



Tout le monde attend les kayakistes, même Notre-Dame !

Everyone's waiting for the canoeists, even Notre-Dame!



Une grande histoire d'amitié qui commence...

The start of a great friendship...

Sébastien a l'esprit d'un battant... et ça se voit !

It's easy to see Sébastien's a real fighter!



Causer en pagayant...

Chatting while paddling...



Les bateaux Dag redonnent des couleurs au gris de Paris !

Dag boats bring some colour to the greyness of Paris!

Vous l'avez déjà vu à la TV ! Son nom ? Sébastien Froyart. Son âge ? 26 ans. Sa particularité ? Vivre depuis son enfance avec une maladie neuromusculaire qui altère les nerfs périphériques (bras, jambes, abdominaux). Ce handicap, Sébastien le surmonte en se lançant des défis que peu oseraient relever : saut en parachute, vol dans un simulateur de chute libre, plongée sous-marine, meeting aérien avec la Patrouille de France, baptême de F3000... Autant d'exploits réalisés pour lutter contre l'indifférence à l'égard des handicapés et promouvoir une image positive auprès des médias. Ce 3 novembre dernier, c'est en kayak (Miwok Dag) que Sébastien s'est de nouveau dépassé en parcourant pas moins de 10 km sur la Seine, en plein cœur de Paris. Un moment exceptionnel et unique qui restera longtemps gravé dans la mémoire de Sébastien et celle de tous ceux qui l'ont accompagné, comme le médaillé olympique en K1, Benoît Peschier...

C'est pas le moment de relâcher le rythme !



This is not the moment to lose the rhythm!

Il est 7h30 en ce matin gris de novembre quand l'équipe au grand complet prend place dans les trois kayaks (monoplace et biplace) prêtés par Dag pour relever ce défi. Une légère brume enveloppe encore le quai de la Tournelle, la Tour Eiffel n'a pas sorti la tête des nuages, mais trois personnes sont déjà à pied d'œuvre aux côtés de Sébastien pour vivre avec lui son exploit. Ségolène Taquet de la Fédération Française de Canoë-Kayak et Sébastien Tester du Comité Régional Île-de-France de Canoë-Kayak assurent l'assistance technique bien installés dans leur Biwok (kayak jaune). En coach averti, Benoît Peschier a accepté de soutenir Sébastien tout au long de sa traversée depuis son Miwok (kayak flammé jaune et rouge), le même que Sébastien. Un matériel au top et une équipe de choc donc, pour donner à cet événement l'ampleur qu'il mérite. Pourtant le pari était loin d'être gagné...

Mobilisation générale !

Car naviguer dans des conditions aussi privilégiées, sur une Seine encore vide de tous ses bateaux-mouches et péniches marchandes n'est pas donné à tout le monde ! Mais avec la volonté farouche qui les caractérise, Sébastien et la "Dag team" ont mené à bien leur projet en compagnie de la Brigade Fluviale de Paris, mobilisée pour les escorter tout au long du périple. Pourtant, le parcours n'était pas des plus simples : 2 km à contre-courant depuis le quai de la Tournelle jusqu'au Pont d'Austerlitz, demi-tour à l'arrière de l'Île Saint-Louis, passage entre l'Hôtel de Ville et Notre-Dame nichée au cœur de l'Île de la Cité,

le Louvre, les Tuileries, la Tour Eiffel... Même les joggeurs et les promeneurs qui ont vu ce cortège de kayaks ce matin-là n'en sont toujours pas revenus !

Un exploit qui force l'admiration

Au-delà du défi que Sébastien a relevé, c'est l'exploit de toute une équipe soudée qu'il faut saluer. Des conditions climatiques peu favorables, un trajet à effectuer dans un délai imparti, des conditions de sécurité draconiennes... Tous ont réussi le pari, motivés par la détermination de Sébastien et les encouragements de Benoît Peschier.

Clap de fin !

À 10h, la fatigue se fait sentir pour tous les kayakistes. Il faut dire que cela fait 2h30 qu'ils pagaient, sans compter la toute petite pause qu'ils se sont accordée près du Louvre pour recharger les batteries à coup de barres de céréales ! L'accostage se fait au quai de Grenelle, aux pieds de la réplique de la célèbre Statue de la Liberté de Bartholdi. Outre les automobilistes qui ont occasionné quelques bouchons pour regarder cette embarcation inattendue sur la Seine, cet événement a également attiré les caméras des médias. M6 pour un reportage passé le dimanche suivant sur Sport 6 ; France 3 Île-de-France pour un sujet diffusé le soir même ; une annonce faite par Thierry Ardisson dans son émission "Tout le monde en parle". Le moins que l'on puisse dire, c'est que ni l'exploit de cette équipe de passionnés ni les bateaux Dag ne sont passés inaperçus !

Sébastien et Benoît, même pas impressionnés par la Conciergerie !

Sébastien and Benoît remain unmoved by the Conciergerie!





Un duo d'assistance technique, ça assure énormément!

A double-act in technical assistance - that's hugely reassuring!



Et si on faisait une petite pause culture au Musée d'Orsay?

What about a culture stop at the Musée d'Orsay?



Bravo! T'as presque failli me battre!

Well done! You almost beat me!



La Statue de la Liberté salue l'arrivée...

The Statue of Liberty salutes the arrival...



Passer à la TV, Sébastien l'a bien mérité!

Sébastien really deserves to appear on TV!



La Brigade Fluviale toujours prête à donner un coup de main!

The river police always ready to lend a hand!

Canoeing can overcome handicap!

You've already seen him on TV! Who? Sébastien Proyart. How old is he? 26. What's unusual about him? Since infancy he has suffered from a neuro-muscular condition that affects the peripheral nerves (in the legs, arms and abdomen). Sébastien has overcome this handicap by setting himself challenges that few would dare to take up: parachute jumping, flying in a free fall simulator, deep sea diving, aerial meeting with the French fighter patrol, a baptism of fire at 3,000 m, and so on. Lots of exploits designed to combat indifference towards handicap and to promote a positive image in the media.

Sébastien excelled himself again on the 3rd of November when he covered a course of not less 10 km along the Seine in the very heart of Paris in a canoe (Miwok DAG). This was an exceptional and unique feat which will remain engraved on Sébastien's memory for a long time and on the memories of those who accompanied him, people such as the Olympic gold medal winner, Benoît Peschier.

It was 7.30 on a grey November morning when the whole team took their places in the three canoes (single and two-seater) loaned by DAG for this challenge. The Quai de la Tournelle was still cloaked in a light mist and the top of the Eiffel Tower was still lost in the clouds, but three people were ready to get down to the job of supporting Sébastien in his challenge. Installed in their Biwok (yellow canoe), Ségolène Taquet from the French Canoeing Federation and Sébastien Tester from the Île-de-France Regional Canoeing Committee provided technical assistance. In his capacity as expert coach, Benoît Peschier agreed to accompany Sébastien throughout his trip in his Miwok (flame yellow and red canoe), the same canoe as Sébastien was using. Top class equipment and a top notch team that gave this event the high profile it deserved. However, the bet was far from being won.

All-round mobilisation!

Not everyone gets to canoe on the Seine in such privileged conditions, namely with no bateaux-mouches (river boats) and commercial barges. But with their characteristic iron will, Sébastien and the DAG team brought their project to a successful conclusion with the support of the Paris river police, mobilised to escort them throughout the trip. It wasn't, however, the simplest of courses. The first 2 km were upstream from the Quai de la Tournelle to the Austerlitz bridge, then an about-turn behind the Île Saint-Louis, through the passage between the Hôtel de Ville and Notre-Dame nestling in the heart of the Île de la Cité, the Louvre, the Tuileries, the Eiffel Tower, and so on. Even the joggers and walkers who saw this procession that morning still can't believe it!

An achievement that commands admiration

Over and above the challenge that Sébastien accepted, we have to salute the achievement of a closely united team. The weather conditions weren't exactly favourable the course had to be completed in the allotted time and under extremely stringent safety conditions, but Sébastien's determination and Benoît Peschier's encouragement ensured a successful outcome for all.

Last take!

By 10 o'clock all the canoeists were feeling tired. They had been paddling for 2 hours, not counting the short stop near the Louvre to recharge their batteries with cereal bars! They came ashore at the Quai de Grenelles at the foot of Bartholdi's famous Statue of Liberty. Apart from the motorists who caused traffic jams by stopping to watch this unexpected little group of canoes on the Seine, the event also attracted photographers from the media. M6 for a report broadcast the following Sunday on Sport 6; Île-de-France France 3 for a report broadcast the same night; a report by Thierry Ardisson in his broadcast entitled "Tout le monde en parle" (everybody's talking about it), and so on. The least we can say is that neither the achievement of this team of enthusiasts nor the DAG boats went unnoticed!

Le point du vue du pro... Benoît Peschier

“ Sébastien a vraiment réalisé un exploit en traversant Paris seul dans son Miwok, mais je pense que c'est au quotidien qu'il se surpasse car il est très actif dans son association et montre réellement l'exemple en relevant autant de défis. D'ailleurs, on s'est parfaitement compris lui et moi car, dans une certaine mesure, les sportifs de haut niveau aussi se lancent des défis. Nous sommes tous les deux arrivés à la même conclusion: chacun d'entre nous devrait se fixer des objectifs un peu fous et tout faire pour les atteindre. En ce sens, j'ai de l'admiration pour ce que Sébastien fait. C'est une bonne leçon à la fois pour les handicapés, mais également pour nous tous... Et puis cette traversée m'a permis de découvrir le Miwok, l'un des kayaks de mer de Dag et j'ai été particulièrement impressionné par sa maniabilité. Dag nous avait aussi prêté des équipements et des vêtements de sa gamme et malgré le temps, personne n'a eu froid! ”

From the professional's point of view

Benoît Peschier

“ It was a great achievement by Sébastien to canoe across Paris alone in his Miwok, but excelling himself is a day-to-day event for him because he is very active in his association and sets a true example by accepting many such challenges. Moreover, we understood each other perfectly, because, to a certain extent, top level sportsmen also accept challenges. We both arrived at the same conclusion, namely that each of us should set ourselves madly improbable objectives and then do all we could to achieve them. In this respect, I really admire what Sébastien did. It's setting a good example to the handicapped, but also to us all. And it gave me the opportunity to try out the Miwok, one of Dag's sea-going canoes, and I was particularly impressed by its manoeuvrability. Dag also loaned us equipment and clothing from its range, and, despite the weather, no one was cold. ”

Médias Handicaps

“Ensemble sur la même ligne de départ”

“All together on the same starting line”

Sous ces quelques mots se cache la devise de l'association créée en mars 2004 par Sébastien Proyart et Aurélie Piel, journaliste. Le but de Médias Handicaps? Réunir l'ensemble des médias et permettre à toute personne handicapée de jouer un rôle dans la vie médiatique. Depuis sa naissance, Médias Handicaps a reçu l'aval de nombreuses stars et personnalités.

These few words are the motto of the association set up in March 2004 by Sébastien Proyart and Aurélie Piel, a journalist. What is the purpose of Médias Handicaps? To bring together all elements of the media and to enable every handicapped person to play a role in the media. Since its inception, has been endorsed by many stars and personalities.

Le comité de soutien de Médias Handicaps
Médias Handicaps support committee
Président d'Honneur / Honorary Chairman: Djibril Cissé
Marraine / Female sponsor: Geneviève de Fontenay
Parrain / Male sponsor: Stomy Bugsy

Contact: Médias Handicaps - Hôtel de Ville
66 Rue de la Mare-aux-Carats - F-78180 Montigny-le-Bretonneux
presse@mediashandicaps.org
www.mediashandicaps.org

Le parcours de Sébastien comme si vous y étiez!

Follow Sébastien as if you had been there!

Et si vous profitez de votre passage au Salon Nautique de Paris pour refaire sur la terre ferme le trajet de Sébastien, Ségolène, Sébastien et Benoît? Le Musée d'Orsay, la Conciergerie, le Pont Neuf, la Tour Eiffel, Notre-Dame de Paris... Autant de merveilles à découvrir ou à redécouvrir pour le plaisir. Pour tout renseignement sur les horaires d'ouverture, les tarifs, rendez-vous sur www.paris-touristoffice.com et cliquez sur la rubrique "musées-monuments" ou contactez le Comité Régional de Tourisme de la ville au 0 826 16 66 66.

What about following Sébastien, Ségolène, Sébastien and Benoît on terra firma when you visit the Paris Boat Show? The Musée d'Orsay, the Conciergerie, the Pont Neuf, the Eiffel tower, Notre-Dame cathedral, and so on. A whole series of wonders to discover or rediscover, just for the sheer pleasure of it. For all information on opening hours and prices, go to www.paris-touristoffice.com and click on the heading "musées-monuments" or contact the Paris Regional Tourist Office on 33 (0) 826 16 66 66.

INTERVIEW *Paroles de pros* Vallon Plein Air 40 ans et toujours la même envie de gagner!

Créé en 1964 par deux passionnés de canoë-kayak, le club Vallon Plein Air a connu une belle ascension depuis ses débuts, engrangeant des succès nationaux et internationaux. Claude Peschier, Sabine Olla-Kleinheinz, il y a quelques semaines seulement, le médaillé d'or Benoît Peschier aux JO d'Athènes... Au club Vallon Plein Air, les champions se succèdent de génération en génération. À quoi est due cette réussite, qu'est-ce qui fait du VPA le premier club de Rhône-Alpes? Les réponses en interview à 2 voix avec Thierry Baude, président du club et Marc Chailan, directeur de la société CRC, membre du Comité Directeur du VPA.



On Boat : Comment expliquez-vous la réussite de Vallon Plein Air?

Thierry Baude : Il y a plusieurs facteurs. Tout d'abord la volonté de Claude Peschier et François Leclerc, deux des fondateurs du club, de mettre le canoë-kayak à la portée d'un grand nombre d'enfants, un peu comme cela se fait dans les écoles de ski. Aujourd'hui, cette politique se poursuit avec des initiations proposées aux écoles chaque printemps. Notre situation géographique fait aussi beaucoup, puisque Vallon-Pont-d'Arc reste "La Mecque" du canoë-kayak. Enfin, il y a maintenant l'effet Benoît Peschier et sa médaille d'or aux JO d'Athènes. L'année dernière, on a fini avec 180 licenciés et nous prévoyons une augmentation pour 2005 suite à cette médaille.

OB : De quels moyens matériels et humains disposez-vous?

Marc Chailan : Les bénévoles du club sont divisés en plusieurs petits groupes pour gérer les différents volets comme la compétition, le tourisme... Au niveau compétition, on se réunit plusieurs fois dans l'année et on supervise "l'école de pagaie du mercredi" ou les entraînements des jeunes dispensés par les permanents.

TB : Nous avons donc deux permanents Brevet d'État, l'un qui



travaille à l'année, l'autre à mi-temps. Nous prêtons le matériel aux premières années pour l'initiation, mais nos bateaux commencent à vieillir un peu, d'où le partenariat que nous souhaitons mettre en place avec Dag.

OB : Pouvez-vous nous dire comment ce partenariat est né et comment il se matérialisera?

TB : Au VPA, on est très attaché à notre territoire et aux constructeurs qui y sont implantés, comme Dag et CRC, notre partenaire de longue date pour les pagaies. Nous avons donc contacté Cédric Guillard de Dag pour savoir si un partenariat l'intéressait et après bon nombre de discussions et de rencontres, nous avons trouvé un accord : nous apposons le logo Dag sur tous nos camions qui sillonnent la France pour les compétitions et, en contrepartie, Dag nous prête du matériel performant pour nos licenciés. Ce que nous voulons avant tout, c'est que nos adhérents naviguent en totale sécurité, ce qui n'était plus le cas avec notre parc de bateaux actuels. C'est une autre façon d'attirer nos futurs licenciés car ils sont ainsi rassurés sur la qualité du matériel.



OB : Quelles sont justement vos "astuces" pour recruter de nouveaux adhérents?

MC : Il y a tout d'abord le Marathon des Gorges de l'Ardèche qui a eu lieu le 13 novembre dernier. 2 000 participants, une quinzaine de nationalités différentes, 12 embarcations de personnes à mobilité réduite, le soutien de la Fédération Française Handisport... C'est pour nous un moyen de faire se côtoyer tous les niveaux de kayakistes : du slalomeur confirmé en passant par les coureurs en ligne et les pratiquants lambda. La course part de Salavas pour se terminer à Saint-Martin d'Ardèche.

TB : On organise également plusieurs événements, notamment la Coupe des Jeunes ainsi que des initiations pour communiquer au maximum en presse et faire comprendre au public que le canoë-kayak, ce n'est pas seulement la descente de l'Ardèche en été !

OB : Le message est clair ! Merci pour cette précision et longue vie au VPA.

*Comments from professionals
Vallon Plein Air
40 years on, and still the same desire to win!*

Created in 1964 by two canoeing enthusiasts, the Vallon Plein Air Club has experienced a boom since its inception and enjoyed national and international success, as with Claude Peschier and Sabine Olla-Kleinheinz just a few weeks ago, and Benoît Peschier's gold medal at the Athens Olympics. Vallon Plein Air has produced generation after generation of champions. To what is such success due and what makes the VPA the foremost club in the Rhône-Alpes region? Answers in an interview with Thierry Baude, club president, and Marc Chailan, director of CRC and member of the VPA management committee.

On Boat : How do you explain the success of Vallon Plein Air ?

Thierry Baude : There are several factors. First of all the willingness of Claude Peschier and François Leclerc, two of the founders of the club, to make canoeing available to a great number of children, rather like what happens in ski schools. We still pursue this policy today, with introductory lessons offered to schools each spring. Our geographical location also counts for a great deal since Vallon-Pont-d'Arc is the "Mecca" of canoeing. And now we are benefiting from the knock-on effect of Benoît Peschier's gold medal at the Athens Olympics. Last year we ended up with 180 members and, with this gold medal success, we are expecting a growth in membership in 2005.

OB : What equipment and staff do you have ?

Marc Chailan : Club volunteers are divided into several small groups with responsibility for different aspects, such as competition, tourism and so on. At the competitive level, we meet several times a year and we supervise the "Wednesday canoe paddling school" where the youngsters are trained by permanent staff.

TB : We have two permanent qualified staff, one of whom is full-time, the other, part-time. In the first few years we lent the equipment for the introductory courses, but our boats are beginning to age a bit, and hence the partnership we want to set up with Dag.

OB : Can you tell us how this partnership came about and how it will take shape?

TB : At VPA, we are very attached to our local area and the boat-builders operating there, such as Dag and CRC, which has been our supplier of paddles for a long time. So we contacted Cédric Guillard of Dag to ask him if he would be interested in a partnership and after a considerable number of discussions and meetings, we came to an agreement, namely, we would put the Dag logo on all our lorries that criss-cross France for competitions, and in return, Dag would lend us high-performance equipment for our members. What we want above all is that our members can go canoeing in complete safety, something we could not ensure with our current fleet of boats. It's also another way of attracting future members because they feel reassured about the quality of the equipment.

OB : What are your "tricks" for recruiting new members ?

MC : First of all there's the Ardèche Gorges Marathon which took place last November 13. There were 2,000 participants, about fifteen different nationalities, 12 boats for people with reduced mobility, the support of the French Handisport federation, and so on. For us, it's a way of rubbing shoulders with all levels of canoeists, from the established slalom specialists through sprint racers to lambda specialists. The race starts from Salavas and finishes at Saint-Martin d'Ardèche.

TB : We also organise several events, in particular the Coupe des Jeunes, trophy for youngsters, and introductory courses to achieve maximum press coverage and make the public aware that canoeing is not just about going down the Ardèche in summer!

OB : The message is clear ! Thank you for the detailed information and may we wish VPA many long years of success.

Vallon Plein Air
Impasse de la 1^{re} Armée - F-07150 Vallon-Pont-D'Arc
Tél./Tel. 33 (0)4 75 01 90 98 - <http://vpack.free.fr>

E-mail : Marathon Gorges de l'Ardèche : marathon-ardeche@wanadoo.fr

FASHION

La mode est aux Dag! / Dag enters the world of fashion!

Un goût d'aventure plane dans l'atrium des Galeries Lafayette à Paris... et particulièrement sur le stand Ralph Lauren! Tenues camouflage, treillis, chemises bûcheron... Tout est là. Et pour assurer le décor, deux kayaks de mer Biwok prêtés par Dag trônent sur le toit d'un 4x4. Une place de choix qui impressionnera les kayak-victims!

The spirit of adventure is abroad in the atrium of the Galeries Lafayette in Paris... and especially on the Ralph Lauren stand! Camouflage dress, military-style dress, lumberjack shirts, and so on. Everything is there. And to complete the decor, two sea-going canoes loaned by Dag adorn the roof of a 4x4. A prime location that'll impress canoeing enthusiasts!



L'aventure continue sur... Adventure continues on...

www.dag-kayak.com



Tél./Tel. 33 (0)4 75 36 73 27
national@dag-kayak.com
export@dag-kayak.com
onboat@dag-kayak.com

DAG
RN 102
F-07580 Saint-Jean-Le-Centenier
Fax 33 (0)4 75 36 72 87